

Primo Levi: Il gabbiano di Chivasso

il gabbiano: Möwe

Chivasso: Città in Piemonte, a 25km da Torino, a NE

il gabbiano reale: Silbermöwe

stanziale (agg.): ständig, standortgebunden

il gabbiano ridibundo: Lachmöwe

librato/a: schwebend, im Gleichgewicht

la risacca: Brandung

le Cinque Terre: in Liguria, sul mare, tra Moneglia e La Spezia

il Monte Caprazoppa: bei Finale Ligure (Liguria); (zoppo: hinkend)

la planata: Gleitflug

la deriva: Abtrieb, Wegtreiben

la picchiata: Sturzflug, Prügelei

il binòcolo: Fernglas, Feldstecher

la cinepresa: Filmgerät

rimpiangere: bedauern

la triglia: Meerbarbe

acchiappare: erwischen, fangen, fassen

a picco su: senkrecht über

la sortita: Ausgang, Ausflug

ingollare: hinunterschlucken, -würgen

degno/a: würdig

acuto/a: scharf, spitz

la mareggiata: Sturmflut

p. 899: indurre a: führen zu, bringen zu

la voce: Stimme, Geräusch

Chioggia: città a 25km a Sud di Venezia

cavarsela: durch-, davonkommen, sich durchbringen

schiumoso/a: schäumend (la schiuma: Schaum)

la nafta: Erd-, Roh-, Diesel-, Heizöl

scarseggiare: selten werden (scarso/a: selten, spärlich)

la tappa: Etappe, Teilstück

a mano a mano: nach und nach

inquinare: verschmutzen

su questo non ci piove (loc.): non c'è da dubitare, senza dubbio

assumere: ein-, anstellen, annehmen

rifornire (isco): versorgen, beliefern

toccare un tasto doloroso: ein heikles Thema ansprechen

il quintale: Doppelzentner (100kg), Zentner

la discàrica: Abfallgrube, -halde

in specie (pronunci: spece): specialmente

la diga: Damm

crollare: zusammenfallen, -brechen

tutto fa brodo (loc.): tutto serve a qualche cosa, aus allem kann man eine Suppe kochen

consapévole: bewusst

il disagio: Unbehagen

stridere: kreischen

nidificare: fare il nido

lo sbocco: (Ein-)Mündung

p. 900: bazzicare: besuchen, häufig herkommen

la foca: Seehund, Robbe

il guscio: Schale

il pulcino: Küken

covare: (aus)brüten

il collettore: Hauptkanal

la preda: Beute

disprezzare: verachten

spacciare: erledigen, verkaufen

la sentinella: Wache

incrociare: aufkreuzen

rintanarsi: sich zurückziehen, verkriechen (la tana: Höhle)

rimetterci le penne: Federn lassen

la piaga: Wunde, Plage

dignitoso/a: würdevoll, würdig, anständig

reddizio/a: einträglich, rentabel (il reddito: Einkunft, Einkommen, Rendite)

la cornacchia: Krähe

la carogna: Aas

spolpato/a: abgenagt, ohne Fleisch (la polpa: Fleisch, Mark)

soccòmbere: untergehen, unterliegen

è il mio turno: es ist an mir, ich komme dran

la paternale: Strafpredigt, Standpauke

p.901: foderare: ausfüttern, stopfen (la fòdera: (Kleider-)Futter)

il tòrsolo: Strunk

la scorza: Schale, Rinde

il cocòmero: Wassermelone

la ripugnanza: Widerstreben, Widerstehen, Widerwille, Abstoßen

il ritegno: Zurückhaltung, Scham, Takt

il Tamigi: Themse

la mala sorte: Unglück

l'immondezzaio: Misthaufen, Müllgrube

il sudiciume: Dreck, Schmutz